

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
54-е заседание,
состоявшееся в среду,
26 марта 1997 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

Официальные отчеты

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 54-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СЕНГВЕ (Зимбабве)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции А/51/L.69: Миссия
Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и
выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам
человека, в Гватемале (А/С.5/51/47)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/51/SR.54
21 May 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/51/L.69: Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (A/C.5/51/47)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет в устной форме доклад Консультативного комитета, касающийся заявления Генерального секретаря (A/C.5/51/47) по вопросу о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/51/L.69 в связи с продлением мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). Он напоминает о том, что согласно данному проекту резолюции мандат Миссии (которая будет называться Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале) будет продлен на дополнительный период в один год, с тем чтобы она могла осуществлять международный контроль за мирными соглашениями в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря, и к Генеральному секретарю была обращена просьба продолжать разрабатывать надлежащие средства изыскания ресурсов для Миссии в пределах утвержденных бюджетных ассигнований на текущий двухгодичный период и представить ей доклад со своими рекомендациями относительно структуры и штатного расписания Миссии после 31 марта 1998 года.

2. Подписание Соглашения о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений и Соглашения о прочном и стабильном мире явилось толчком к осуществлению всех соглашений, заключенных сторонами после 1994 года. Все эти соглашения представляют собой своего рода генеральный план достижения мира, согласия и развития и содержат подробные обязательства, выполнение которых - в три отдельных этапа - оговаривается в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и контроля. В соответствии с просьбой сторон срок действия мандата Миссии будет совпадать со сроком реализации вышеупомянутого графика, а именно будет составлять четыре года с 1997 по 2000 год.

3. Консультативный комитет отмечает, что смета расходов на сумму 21 013 000 долл. США, указанная в заявлении, представленном Генеральным секретарем, была составлена с учетом продления мандата Миссии на период в один год, т.е. до 31 марта 1998 года, как говорится в проекте резолюции. Однако есть все основания полагать, что Миссия, возможно, продолжит свою деятельность до конца 2000 года. В ответ на свою просьбу Комитет был информирован о том, что Генеральный секретарь намерен представить предложения по бюджету в случае нового продления мандата Миссии.

4. Кроме того, Совет Безопасности в своей резолюции 1094 (1997) постановил санкционировать придание МИНУГУА на трехмесячный период группы военных наблюдателей для целей проверки соглашения об окончательном прекращении огня. В своем докладе по данному вопросу (A/51/826) Консультативный комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить ассигнование и начисление в виде взносов суммы в размере 4 млн. долл. США брутто (3 956 300 долл. США нетто) на период с 15 февраля по 31 мая 1997 года на содержание 142 военных наблюдателей и 30 гражданских сотрудников. Он дает понять, что предварительная смета расходов, содержащаяся в заявлении, представленном Генеральным секретарем, была оставлена с учетом того, что группа военных наблюдателей, приданная МИНУГУА, завершит свою

деятельность 31 мая 1997 года. Комитет полагает, что в этом случае транспортные средства, средства связи и другое оборудование и мебель, которые использовались этой группой, будут переданы в распоряжение Миссии, и весьма вероятно, что не будут предусмотрены никакие дополнительные расходы на эти цели.

5. Пересмотренное штатное расписание МИНУГУА потребует чистого увеличения должностей международных сотрудников категории специалистов на 11, а должностей местного разряда – на 59, что компенсируется чистым сокращением числа должностей сотрудников категории общего обслуживания и полевой службы на 8. В целом персонал Миссии будет включать 129 набранных на международной основе, 199 набранных на местной основе сотрудников и 106 Добровольцев Организации Объединенных Наций. Консультативный комитет, получив дополнительную информацию о структуре канцелярии, находит ее неоправданно сложной. Поэтому он рекомендует вновь рассмотреть этот вопрос с целью рационализации структуры и изучения возможностей объединения служб, с тем чтобы сократить число руководящих должностей и численность необходимого вспомогательного персонала. Однако он не сомневается в том, что будет сделано все возможное для того, чтобы избежать дублирования мероприятий, и предостерегает от попытки придать, руководствуясь соображениями обеспечения равноправия, всем подразделениям одинаковое число сотрудников.

6. Вместе с тем Консультативный комитет отмечает, что в рамках своего участия в мирном процессе в Гватемале – наряду с международными организациями и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций – доноры объявили об оказании помощи на общую сумму 1,9 млрд. долл. США на деятельность в период с 1997 по 2000 год (A/51/828, пункт 5). В этой связи Комитет полагает, что следовало бы одновременно обратиться с призывом к специализированным службам органов Организации Объединенных Наций и обеспечить финансирование такого рода на основе пожертвований международного сообщества. С другой стороны, он выражает сожаление в связи с тем, что из заявления, представленного Генеральным секретарем, неясно, какую роль предстоит играть учреждениям и программам Организации Объединенных Наций по отношению к МИНУГУА. Жаль, что в нем также не содержится данных о внебюджетных ресурсах, которыми располагает Миссия. В ответ на его просьбу он получил информацию, что Целевой фонд для мирного процесса в Гватемале объявил, что на его балансе находится почти 5 млн. долл. США и что эти средства используются для финансирования различных услуг консультантов. В этой связи Комитет рекомендует, чтобы и впредь услуги экспертов и консультантов финансировались за счет этого фонда, а не из регулярного бюджета. Он вновь обращается с просьбой о том, чтобы отчеты Генерального секретаря содержали подробную информацию об использовании ресурсов целевых фондов и других внебюджетных ресурсов. Кроме того, форма представления будущих бюджетных документов МИНУГУА должна быть аналогичной той, которая применяется для операций по поддержанию мира.

7. Консультативный комитет подтверждает свою позицию в отношении привлечения Добровольцев Организации Объединенных Наций к выполнению – в среднем за относительно скромную плату – широкого круга задач в рамках операций по поддержанию мира и других миссий. Он рекомендует продолжить изучение возможностей замены некоторых набираемых на международной основе сотрудников добровольцами.

8. Консультативный комитет отмечает, что до настоящего момента кадровые ресурсы МИНУГУА обеспечивались на основе временной помощи с учетом того факта, что политический мандат Миссии ограничен по срокам и является целенаправленным. Генеральный секретарь предлагает и впредь использовать этот метод финансирования в течение оставшегося срока действия мандата Миссии. Между тем при расчете расходов на оклады и общих расходов по персоналу в отношении десяти новых сотрудников категории специалистов использовался коэффициент задержки заполнения должностей, равный примерно 22 процентам.

9. Что касается аренды помещения, то Консультативный комитет был информирован о том, что ассигнования в размере 175 000 долл. США, предусмотренные для покрытия единовременных расходов в связи с переоборудованием помещений с целью размещения всех подразделений штаб-квартиры в одном здании, будут использоваться лишь тогда, когда ООН найдет в международном сообществе субъекта для аренды одного из помещений, занимаемых в настоящее время Миссией.

10. Консультативный комитет, получив информацию о том, что речь идет о, как и в 1996 году, покрытии возросших расходов МИНУГУА из сэкономленных средств, полученных за счет более выгодного – по сравнению с прогнозируемым – валютного курса, хотел бы подчеркнуть, что это положение не всегда будет столь благоприятным и что было бы неразумно полагаться исключительно на такое решение при финансировании запланированных мероприятий. Кроме того, следует отметить, что по-прежнему действуют положения резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, прежде всего в том, что касается дополнительных расходов на поддержание мира и безопасности, и что Ассамблея уже указывала на то, что деятельность, аналогичная деятельности МИНУГУА, не должна финансироваться в ущерб осуществляемым программам и мероприятиям. Поэтому с учетом того, что мандат Миссии должен быть продлен до конца 2000 года, Консультативный комитет хотел бы надеяться на то, что в проекте бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов будут предусмотрены средства на его финансирование.

11. Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия проекта резолюции A/51/L.69 Генеральному секретарю потребуются полномочия на принятие обязательств в размере до 21 013 000 долл. США по разделу 3 бюджета по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов; потребуются также полномочия на принятие обязательств в размере 1 822 600 долл. США по разделу 32 (Налогообложение персонала), что будет компенсироваться такой же суммой по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). Соответствующие потребности в корректировке имеющихся ассигнований будут отражены в окончательном отчете об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов, который будет представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят второй сессии.

12. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) отмечает, что, хотя в пункте 4 настоящего заявления Генерального секретаря указывается продление мандата МИНУГУА на четыре года, т.е. до 2000 года, смета расходов составлена на период, заканчивающийся 31 марта 1998 года. Для придания Миссии стабильного характера следовало бы учитывать уровень бюджетного финансирования. Поэтому делегация Кубы просила бы Секретариат сообщить, как он намерен обеспечить деятельность МИНУГУА до 2000 года. С другой стороны, есть вопросы относительно формулировки, содержащейся в пункте 27 этого документа: с учетом положений резолюции 41/213, впоследствии неоднократно подтвержденных Ассамблеей, идет ли речь о полномочиях на принятие обязательств или выделении дополнительных средств?

13. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) отмечает, что выбор периода для составления бюджетных смет был сделан с учетом пункта 5 проекта резолюции, в соответствии с которым мандат МИНУГУА продлевается на дополнительный период в один год, т.е. до 31 марта 1998 года. Фактически речь идет о деятельности, продление которой санкционировано, однако сама Генеральная Ассамблея приняла решение не предусматривать бюджетные ассигнования на финансирование возможных миссий, характер которых все еще неясен на момент утверждения общего бюджета. С другой стороны, принятая мера не противоречит принципам, провозглашенным в резолюции 41/213, ибо речь идет не о том, чтобы приостановить или свернуть другие мероприятия с целью высвобождения ресурсов, необходимых для финансирования МИНУГУА, а о том, чтобы санкционировать ассигнования в размере 21 013 000 долл. США и вернуться к этому вопросу в ходе рассмотрения отчета об исполнении бюджета. Кроме того, с

учетом нынешних колебаний валютных ставок можно разумно полагаться на то, что санкционированных Ассамблеей ассигнований будет достаточно и не возникнет необходимости в дополнительных ресурсах.

14. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) считает, что разъяснения, представленные Контролером, являются неприемлемыми, ибо напоминают политическую дискуссию при рассмотрении общего плана. Ее вопрос вызван тем фактом, что, как недвусмысленно указывается в пункте 4 документа, представленного Генеральным секретарем, мандат Миссии должен быть продлен до 2000 года: поэтому с таким ответом согласиться нельзя. С другой стороны, в соответствии с положениями резолюции 41/213 средства на финансирование деятельности МИНУГУА должны выделяться из дополнительных ассигнований, и поэтому не обязательно ожидать отчета об исполнении бюджета для принятия решения о том, как они должны покрываться. Секретариату не следует рассматривать как уже свершившийся факт решение, которое Ассамблея, возможно, будет принимать позднее, прежде всего в связи с колебаниями валютных ставок.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять следующее решение: "В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/51/L.69 Генеральному секретарю потребуются полномочия на принятие обязательств в размере 21 013 000 долл. США по разделам 3 бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов. Дополнительные полномочия на принятие обязательств в размере 1 822 600 долл. США также потребуются по разделу 32 (Налогообложение персонала), что будет компенсироваться такой же суммой по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). Соответствующие потребности в корректировке имеющихся ассигнований будут отражены в окончательном отчете об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, который будет представлен Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии".

16. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) полагает, что следует включить в последнее предложение слова "в случае", с тем чтобы уточнить, что речь идет о возможных коррективах.

17. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) выражает решительное несогласие с формой, предложенной в ответ на ее просьбу Секретариатом, полагая, что решение Комитета должно касаться выделения дополнительных ассигнований, а не полномочий на принятие обязательства на покрытие расходов. Однако она не желает затягивать дискуссию и хотела бы содействовать переговорам; поэтому она считает, что следует принять решение в том виде, в каком оно было предложено Председателем, ибо оно открывает возможности для рассмотрения вопроса о том, возникнет ли необходимость выделения дополнительных ассигнований.

18. Г-н МЕНКВЕЛД (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, отмечает, что документ, находящийся на рассмотрении Комитета, был представлен в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Согласно положениям резолюции 41/213 Генеральный секретарь предпринимает усилия к покрытию этих расходов, насколько это возможно, за счет экономии по бюджету по программам, не оказывая никакого негативного воздействия на осуществление программ. Европейский союз придает большое значение, с одной стороны, целям, содержащимся в проекте резолюции, и дальнейшей деятельности МИНУГУА и, с другой стороны, - принципам, провозглашенным в резолюции 41/213. Поэтому он одобряет меры, предложенные в пунктах 26 и 27 документа A/C.5/51/47. Одновременно он предлагает внести изменения в последнее предложение проекта решения, а именно заменить слова "соответствующие потребности в корректировке" словами, содержащимися в вышеупомянутом документе, - "любые соответствующие потребности в корректировке".

19. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что это решение, по ее мнению, является более удачным, чем то, которое она сама предложила.

20. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) просит Председателя объявить перерыв.

Заседание прерывается в 15 ч. 45 м; оно возобновляется в 16 ч. 00 м.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять проект решения с внесенными в последнее предложение изменениями, которое будет гласить следующее: "В соответствии с положениями резолюции 41/213 любые соответствующие потребности в корректировке имеющихся ассигнований будут отражены в окончательном отчете об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии".

Решение принимается.

22. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает тот факт, что, по мнению ее страны, расходы будут полностью покрываться в пределах ассигнований, выделяемых в рамках бюджета по программам.

23. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) обращает внимание на пункт 6 проекта резолюции, в котором к Генеральному секретарю обращена просьба продолжать разрабатывать надлежащие средства в отыскании ресурсов для Миссии в пределах утвержденных бюджетных ассигнований на текущий двухгодичный период. Делегация Мексики считает, что, как только будет принят этот документ, Секретариат сможет включить в раздел 3 проекта бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов сметы расходов в связи с продолжением деятельности МИНУГУА после 31 марта 1998 года.

24. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) уточняет, что тот факт, что ее делегация не выступила против принятия данного решения, объясняется следующими соображениями: с одной стороны, тем, что Секретариат представит соответствующее предложение о финансировании деятельности Миссии, и, с другой, - вышеупомянутое решение не окажет негативного воздействия на осуществление программ. Между тем, у делегации Мексики были основания упомянуть пункт 6 проекта резолюции и тот факт, что при рассмотрении вопросов, касающихся новой деятельности, важно учитывать состояние бюджета и соответствующие ограничения. Наконец, кубинская делегация хотела бы, чтобы в будущем Секретариат представлял свои бюджетные документы в соответствии с практикой, которая действует и поныне.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

25. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика) останавливается на вопросе о содержании гаража и отсутствии свободных мест для делегаций. Она интересуется, как Секретариат намерен исправить это положение, и, прежде всего, намерен ли он испросить средства, необходимые для проведения соответствующих работ по ремонту потолка. С другой стороны, она хотела бы знать причины, по которым в ходе доклада Генерального секретаря о реформе Организации, не проконсультировавшись с Комитетом, отключили микрофоны и Комитету пришлось работать как бы на закрытом заседании, что противоречит правилу 60 правил процедуры.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он ответит на вопросы делегации Коста-Рики в надлежащее время.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.